

DE Betriebsanleitung
EN Operating manual

14802



DE NH-Sicherungslasttrennschalter Größe 00-3 mit elektromechanischer Sicherungsüberwachung
EN NH-fuse switch disconnectors size 00 to 3 with electromechanical fuse monitoring unit

**DE Warnung**

- Gefährliche elektrische Spannung!
- Kann zu elektrischem Schlag und Verbrennungen führen.
- Vor Beginn der Arbeiten Anlage und Gerät spannungsfrei schalten.

EN Warning

- Hazardous voltage!
- Can cause electrical shock and burns.
- Disconnect power before proceeding with any work on this equipment.

**DE Hinweis**

Das in dieser Betriebsanleitung beschriebene Produkt darf nur von dafür ausgebildetem elektrotechnischen Fachpersonal installiert und bedient werden.
 „Laien“ dürfen diese Produkte nicht installieren oder bedienen, weil sie die Tragweite von Handlungen nicht absehen können.

EN Advice

The product described in this operating manual may be installed only by electrotechnically qualified personnel.
 “Laymen” must not install or operate because they cannot foresee the possible consequences of their actions.

(ZH)**操作说明**

低压熔断器隔离开关·尺寸00至3·
带电子式熔断器状态监测模块

**告警**

危险电压会导致触电或起火！
确保该设备在接入电网前断开所有电源！

**建议**

该操作手册描述的产品必须由专业的电气人员安装。
“非专业人士”决不可安装或操作该产品，因其无法预见其行为可能导致的结果。

(IT)**Manuale operativo**

Sezionatori per fusibili NH grandezza
da 000 a 3 con unità per monitoraggio
fusibili di tipo elettromeccanico

**Attenzione**

Tensione pericolosa!
Può causare shock elettrici e
bruciature.
Togliere l'alimentazione prima di
procedere con qualsiasi tipo di
lavoro su questo prodotto.

**Avviso**

Il prodotto descritto in questo
manuale operativo può essere
installato solo da personale
elettrotecnico qualificato.
Persone non adeguatamente
addestrate non possono installare
o operare su tale prodotto in
quanto potrebbero non essere in
grado di prevedere le conseguenze
delle loro azioni.

(ES)**Manual de instrucciones**

Para fusible NH interruptor
seccionadores tamaños 000 a 3 con
fusible unidad de supervisión de tipo
electromecánico

Atención

Tensión peligrosa!
Puede causar electrocución por descarga
eléctrica y quemaduras. Desconectar antes
de cualquier manipulación.

Advertencia

El producto descrito en este manual ha de
ser instalado y manipulado exclusivamente
por personal técnicamente cualificado.
Personas inexpertas y no calificadas
han de abstenerse de su manipulación al
no poder prever las consecuencias de sus
acciones.

(NL)**Gebruiksaanwijzing**

NH-mespatroonlastscheider grootte
00-3 met electromechanische
zekeringbewaking

Waarschuwing

Gevaarlijke elektrische spanning kan
een elektrische schok of verbrandingen
veroorzaken!
Maak voor de werkzaamheden beginnen
het apparaat spanningsloos!

Aanwijzing

Het in deze montage instructie beschreven
produkt mag alleen door geschoold
elektrotechnisch vakpersoneel worden
geïnstalleerd en bediend. “Leken” mogen
deze producten niet installeren of
bedienen, omdat zij de consequenties niet
overzien kunnen.

(PL) Instrukcja obsługi

**Rozłącznik bezpiecznikowy
pokrywowy wlk.00-3 z
elektromechaniczną kontrolą stanu
bezpieczników**

Uwaga

Niebezpieczne napięcie! Może prowadzić do porażenia prądem elektrycznym lub do poparzeń. Przed rozpoczęciem prac wyłączyć napięcie!

Wskazówka

Opisany w tej instrukcji produkt może być montowany i obsługiwany tylko przez fachowy personel. Osoby nieprzeszkolone nie powinny obsługiwać ani montować tego typu produktów ponieważ nie są w stanie przewidzieć skutków oddziaływania.

(RU) Инструкция по эксплуатации

**ПВР в горизонтальном исполнении,
габ. 00-3 с электромеханическим
контролем срабатывания плавких
вставок**

Внимание

Опасное напряжение! Опасность электрического разряда и ожогов! Перед началом работ обесточить аппарат.

Указание

Продукт, описанный в этой инструкции, разрешается устанавливать и обслуживать только обученным электротехникам. Неспециалистам не разрешается устанавливать и обслуживать эти изделия, так как они не могут предвидеть последствий своих действий

(FR) Notice d'installation

**Sectionneur-fusibles taille NH-00-3
avec détection de fusion fusibles
électromécanique**

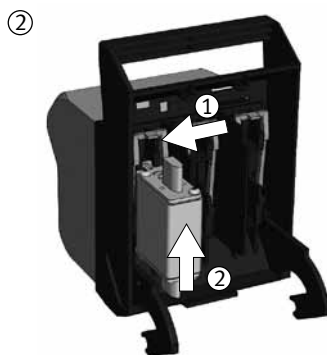
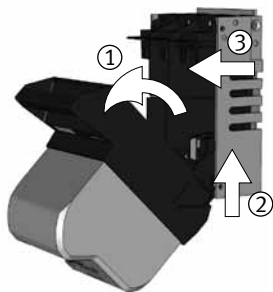
Avertissement

Tension électrique dangereuse! Ceci peut mener aux chocs et aux combustions électriques.

Avant d'effectuer des travaux veuillez à mettre l'installation hors tension.

Remarque

Le produit décrit dans cette notice d'installation ne peut être installé et commuté que par un électricien qualifié. «Non-initiés» ne peuvent pas installer ou utiliser ces produits parce qu'ils ne peuvent pas prévoir les conséquences de leurs actes.



(DE)

Achtung!

- Nur Sicherungseinsätze mit spannungsführenden Griffflaschen verwenden
- Nur Sicherungseinsätze mit versilberten Messern bzw. versilberte Trennmesser verwenden.

(EN)

Attention!

- Use only fuse-links with live gripping lugs
- Only apply fuse-links with silver-plated contacts or silver-plated solid-links.

(ZH)

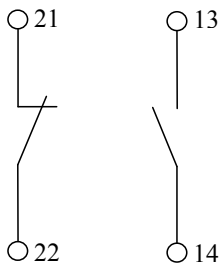
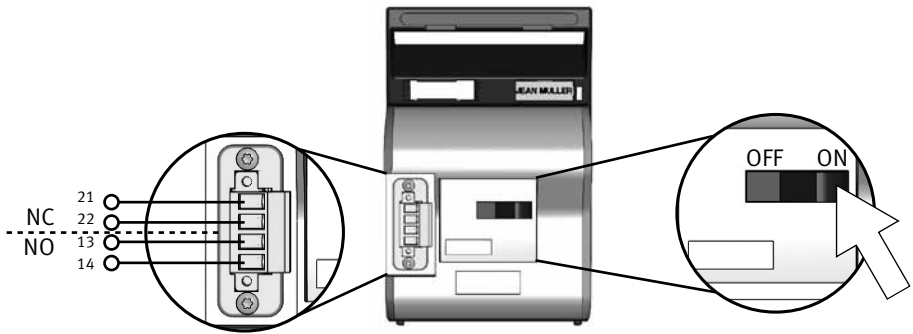
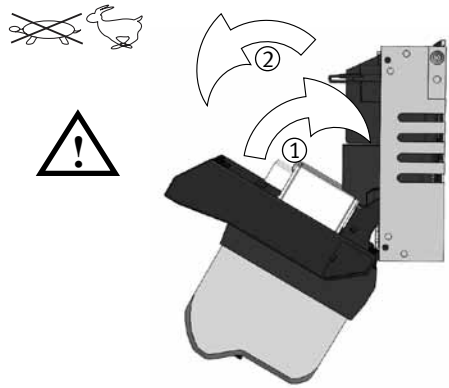
注意！

- 仅适用有带电搭扣的熔断器
- 仅配合镀银触头的熔断器或隔离刀片使用！

(DE) Schaltdeckel demontieren	(NL) Wegnemen schakeldeksel
(EN) Removal of actuator	(PL) Zdjąć pokrywę
(ZH) 拆卸开关罩盖	(RU) Снять крышку
(IT) Desmontar la tapa seccionadora	(FR) Démontage de la coiffe porte-fusibles
(ES) Rimozione dell'attuatore	

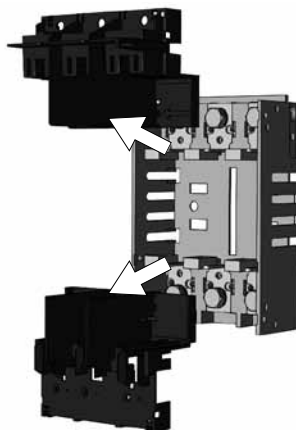
(DE) Einsetzen (1) und entnehmen (2) der Sicherung	(NL) Mespatroon plaatsen (1) en verwijderen (2)
(EN) Insert (1) and remove (2) of fuse-link	(PL) Włożyć (1) i wyciągnąć (2) wkładkę bezpiecznikową
(ZH) 插入 (1) 或移出 (2) 熔断器	(RU) Установка (1) и снятие (2) плавкой вставки
(IT) Insertar (1) y extraer (2) el fusible	(FR) Insertion (1) et enlèvement (2) de la cartouche-fusible
(ES) Inserimento (1) e rimozione (2) fusibile	

(IT) Atención! - Utilizzare solo fusibili standard, senza placche isolanti - Instalar exclusivamente fusibles con las cuchillas de contacto plateadas.	(PL) Uwaga! - Stosować bezpieczniki wyłącznie z nie izolowanymi uchwytyami - Należy stosować tylko wkładki topikowe lub zwory, które mają srebrzone noże.
(ES) Attenzione! - Instalar exclusivamente fusibles senza placche isolanti - Utilizzare unicamente fusibili o coltelli di neutro con contatti argentati.	(RU) Внимание! - Использовать только плавкие вставки с токопроводящими точками установки съёмника плавких вставок - Применять плавкие вставки/короткозамыкающие вставки с посеребрёнными ножами
(NL) Opgelet! - Uitsluitend mespatronen met spanningsvoerende trekoren toepassen - Alleen mespatronen (of scheidingsmessen) met verzilverde messen toepassen.	(FR) Attention! - A utiliser uniquement avec des fusibles avec pattes d'arrachage conductrices - N'utilisez que des fusibles à couteaux ou barrettes de neutre argentées.

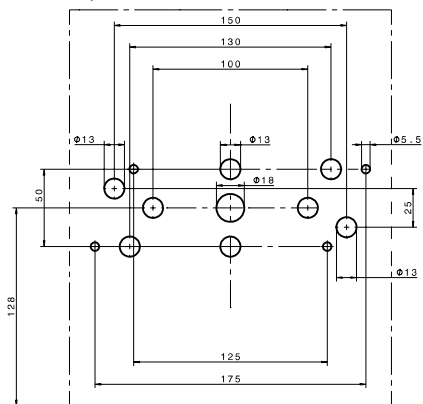


DE	Zuschalten (1) und Abschalten (2)	NL	Inschakelen (1) en uitschakelen (2)
EN	Switch-on (1) and switch-off (2) operation	PL	Włączyć (1) i wyłączyć (2)
ZH	合闸 (1) 分闸 (2) 操作	RU	Включить (1) и выключить (2)
IT	Conectar (1) Desconectar(2)	FR	Enclencher (1) et déclencher (2)
ES	Operazione di accensione (1) e spegnimento (2)		

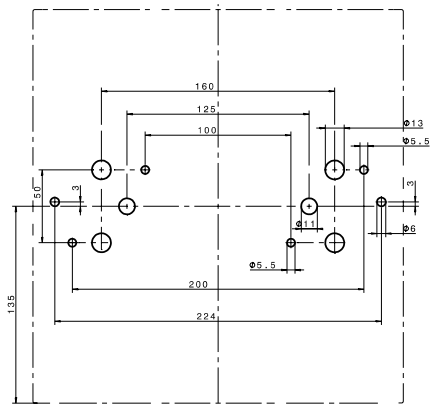
DE	Anschluss und Aktivierung der Sicherungsüberwachung	NL	Aansluiten en activeren van de zekeringbewaking
EN	Connection and activation of fuse-monitoring unit	PL	Połączenie i aktywacja kontroli wkładek bezpiecznikowych
ZH	连接并激活熔断器监测单元	RU	Присоединение и активация устройства
IT	Connessione ed attivazione dell'unità di monitoraggio fusibili	FR	Raccordements et activation de la détection fusion fusibles
ES	Conexión y activación dell , unità di monitoraggio fusibili		



Größe 2/Size 2



Größe 3/Size 3



DE	Kontaktabdeckungen demontieren und montieren	NL	Demontage en montage van de contactafdekkingen
EN	Removal and mounting of contact covers	PL	Demontaż i montaż osłon styków
ZH	拆卸并安装触头盖罩	RU	Экраны контактов снять/установить
IT	Desmontaje y montaje de la tapa protectora de contactos	FR	Démontage et montage des cache-bornes
ES	Rimozione e assemblaggio delle coperture dei contattiplateadas.		

DE	Befestigung auf Montageplatte	NL	Bevestiging op montageplaat
EN	Assembly on mounting plate	PL	Mocowanie na płytę montażową
ZH	安装到固定底板上	RU	Установка на монтажную панель
IT	Sujeción sobre placa de montaje	FR	Montage apparent sur plaque de montage
ES	Fissaggio su piastra di fondo		

DE EN ZH IT ES NL PL RU FR

Zubehör/Accessory/附件/Accessorio/ Accessori/Accessoire/Akcesoria/ Дополнительное оборудование/ Accessoires	Größe/Size/尺寸/ Tamaño/Grandezza/ Grootte/Wielkość/ Габарит/Taille	Beschreibung/Description/ 说明/Descripción/ Descrizione/Omschrijving/ Opis/Описание/Description
--	--	--

**Berührschutz oben+unten/Protective cover, top+bottom side/顶部、底部保护盖罩/
Tapa de la parte superior+inferio/Calotta di copertura per lato superiore+lato inferiore/
Afdekkap bovenzijde en onderzijde/Osłona przed dotykiem górna+dolna/
Защитный экран для установки сверху+снизу/Flasque supérieure en haut et en bas**



00	T8590523
----	----------

**Berührschutz oben/Protective cover, top side/顶部保护盖罩/Tapa de la parte superior/
Calotta di copertura per lato superiore/Afdekkap bovenzijde/Osłona przed dotykiem górna/
Защитный экран для установки сверху/Flasque supérieure en haut**



1	T8190184
2	T8290219
3	T8390223

**Berührschutz unten/Protective cover, bottom side/底部保护盖罩/Tapa de la parte inferio/
Calotta di copertura per lato inferiore/Afdekkap onderzijde/Osłona przed dotykiem dolna/
Защитный экран для установки снизу/Flasque supérieure en bas**



1	T8190185
2	T8290220
3	T8390224

**Schaltstellungsanzeige/Switch position indicator/开关位置指示微动开关/
Microrruptor indicador de posición/microinterruttore per segnalazione intervento fusibile/
Hulpshakelaar voor schakelstandindicatie/wkaźnik stanu załączenia/микровыключатель
указывающий положение вкл./выкл./Contact auxiliaire de pré coupure et de position**

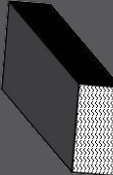


00	T8520048
1 - 3	T8920004

Weiteres Zubehör siehe Katalog „Stromverteilungskomponenten für NH-Systeme“
oder unter www.jeanmueller.de

For further accessories please look at catalogue „current distribution components
for NH systems“ or on our website at www.jeanmueller.de



Anschlussart Terminal type	Größe Size	Typ Type	Anzugsdrehmoment Tightening torque	Klemmbereich Kabel Clamping range		
	00	F-M8x16	12 - 15 Nm	Kabelschuhe nach cable lugs acc. to DIN 46234 + 46235	–	–
	1	F-LTL1-M10	30 - 35 Nm		30 x 10mm	–
	2	F-LTL2-M10	30 - 35 Nm		30 x 10mm	–
	3	F-LTL3-M10	30 - 35 Nm		40 x 10mm	–
	00	S00	2,6 Nm	1,5 - 70 mm² Cu	max. 9x8mm	max. 6x9x0,8mm
	1	S1	9,5 Nm	25 - 150 mm² Cu	max. 18x10mm	max. 6x16x0,8mm
	2	S2	23 Nm	25 - 240 mm² Cu	max. 19x10mm	max. 10x16x0,8mm
	3	S3	23 Nm		max. 21x16mm	max. 11x21x1mm
	00	P0070	2,6 Nm	10 - 70 mm² Al/Cu	–	–
	1	P1	4,5 Nm	70 - 150 mm² Al/Cu	–	–
	2	P2	11 Nm	120 - 240 mm² Al/Cu	–	–
	3	P3	11 Nm	120-300mm² Al/Cu	–	–
	1	P12	4,5 Nm	2x70-95 mm² Al/Cu	–	–
	2	P22	11 Nm	2x120-150 mm² Al/Cu	–	–
	3	P32	11 Nm	2x(120-240) mm² Al/Cu	–	–
	00	F57	2,6 Nm	1,5 - 70 mm² Cu	max. 9x8mm	max. 6x9x0,8mm





Technische Daten/Technical Data

Typ/Type			LTL00	LTL1
Elektrische Kenngrößen Electrical characteristics	Für NH-Sicherungen/For NH fuse-links acc. to DIN VDE 0636-2	Größe Size	000/00	1
	Bemessungsbetriebsspannung Rated operational voltage	U_e V	AC690 DC440	AC690 DC440
	Bemessungsbetriebsstrom ¹⁾ Rated operational current ¹⁾	I_e A	160	250
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Sicherungen ¹⁾ Conv. free air thermal current with fuse-links ¹⁾	I_{th} A	160	250
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Trennmessern ¹⁾ Conv. free air thermal current with solid-links ¹⁾	I_{th} A	210	325
	Bemessungsfrequenz Rated frequency	– Hz	40-60	40-60
	Bemessungsisolations- spannung/Rated insulation voltage	U_i V	AC800	AC800
	Gesamtverlustleistung bei I_{th} (ohne Sicherungen) ²⁾ Total power loss at I_{th} (without fuse-links) ²⁾	P_v W	7	13
	Bemessungsstoßspannung Rated impulse withstand voltage	U_{imp} kV	8	8
	Gebrauchskategorie Utilization category	–	AC-22B (690V/100A) AC-22B (500V/160A) DC-21B (440V/100A) DC-22B (220V/160A)	AC-22B (690V/200A) AC-22B (500V/250A) DC-21B (440V/200A) DC-22B (220V/250A)

Typ/Type				LTL00	LTL1	
Elektrische Kenngößen Electrical characteristics	Bedingter Bemessungs- kurzschlussstrom ³⁾ /Rated conditional short-circuit current ³⁾		–	kA	50	50/80 ⁵⁾
	Bemessungskurzzeitstrom- festigkeit/Rated short-time withstand current		I _{cw}	kA	–	–
	Max. zul. Verlustleistung pro Sicherungseinsatz Max. permis. power loss per fuse-link		P _a	W	12	23
Schutzart Degree of protection	Frontseitig, Gerät einge- baut Front side, device fitted	Betriebszu- stand Operating condition	–	–	IP20	IP20
		Schaltdeckel geöffnet Switching element open	–	–	IP10	IP10
Betriebsbedin- gungen Operating conditions	Umgebungstemperatur ⁴⁾ / Ambient temperature ⁴⁾		T _{amb}	°C	-25 bis/to +55	
	Bemessungsbetriebsart/Rated operating mode		–	–	Dauerbetrieb/Uninterrupted duty	
	Betätigung/Actuation		–	–	Abhängige Handbetätigung Dependent manual opera- tion	
	Einbaulage/Mounting position		–	–	Senkrecht, waagerecht Vertical, horizontal	
	Höhenlage/Altitude		–	m	Bis zu 2000/Up to 2000	
	Verschmutzungsgrad/Pollution degree		–	–	3	
	Überspannungskategorie/ Overvoltage category		–	–	III	

1) Bei Einbau in Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen Bemessungsbelastungsfaktoren nach EN 61439 beachten

In case of mounting in low voltage switchgear-combinations consider rated diversity factors acc. to EN 61439

2) Angabe gilt für 3-polige Ausführung Aufbaumontage/Data are valid for 3-pole version baseplate mounting

3) Typgeprüft mit NH-Sicherungseinsätzen Betriebsklasse gG/Type tested with NH-fuse-links characteristic gG

4) 35°C Normaltemperatur, bei 55°C mit reduziertem Betriebsstrom/35°C Normal temperature, at 55°C with reduced operating current

5) 50kA ohne Q-Einschalthilfe/80kA mit Q-Einschalthilfe/50kA without Q-switch support/80kA with Q-switch support

Typ/Type				LTL2	LTL3
Elektrische Kenngrößen Electrical characteristics	Für NH-Sicherungen nach/ For NH fuse-links acc. to DIN VDE 0636-2	Größe Size		2	3
	Bemessungsbetriebsspannung Rated operational voltage	U_e	V	AC690 DC440	AC690 DC440
	Bemessungsbetriebsstrom ¹⁾ Rated operational current ¹⁾	I_e	A	400	630
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Sicherungen ¹⁾ Conv. free air thermal current with fuse-links ¹⁾	I_{th}	A	400	630
	Konv. therm. Strom frei in Luft mit Trennmessern ¹⁾ Conv. free air thermal current with solid-links ¹⁾	I_{th}	A	520	1000
	Bemessungsfrequenz Rated frequency	—	Hz	40-60	40-60
	Bemessungsisolations- spannung Rated insulation voltage	U_i	V	AC800	AC800
	Gesamtverlustleistung bei I_{th} (ohne Sicherungen) ²⁾ Total power loss at I_{th} (without fuse-links) ²⁾	P_v	W	27	52
	Bemessungsstoßspannung Rated impulse withstand voltage	U_{imp}	kV	8	8
	Gebrauchskategorie Utilization category	—	—	AC-22B (690V/315A) AC-22B (500V/400A) DC-21B (440V/315A) DC-22B (220V/400A)	AC-22B (690V/500A) AC-22B (500V/630A) DC-21B (440V/500A) DC-22B (220V/630A)

Typ/Type				LTL2	LTL3	
Elektrische Kenngrößen Electrical characteristics	Bedingter Bemessungskurz- schlussstrom ³⁾ Rated conditional short-circuit current ³⁾		–	kA	80	80
	Bemessungskurzzeitstromfes- tigkeit Rated short-time withstand current		I _{cw}	kA	–	–
	Max. zul. Verlustleistung pro Sicherungseinsatz Max. permis. power loss per fuse-link		P _a	W	34	48
Schutzart Degree of protection	Frontseitig, Gerät einge- baut Front side, device fitted	Betriebszu- stand Operating condition	–	–	IP20	IP20
		Schaltdeckel geöffnet switching element open	–	–	IP10	IP10
Betriebsbedin- gungen Operating conditions	Umgebungstemperatur ⁴⁾ / Ambient temperature ⁴⁾		T _{amb}	°C	-25 bis/to +55	
	Bemessungsbetriebsart/Rated operating mode		–	–	Dauerbetrieb/Uninterrupted duty	
	Betätigung/Actuation		–	–	Abhängige Handbetätigung Dependent manual operation	
	Einbaulage/Mounting position		–	–	Senkrecht, waagerecht Vertical, horizontal	
	Höhenlage/Altitude		–	m	Bis zu 2000/Up to 2000	
	Verschmutzungsgrad Pollution degree		–	–	3	
	Überspannungskategorie Overvoltage category		–	–	III	

1) Bei Einbau in Niederspannungs-Schaltgerätekombinationen Bemessungsbelastungsfaktoren nach EN 61439 beachten

In case of mounting in low voltage switchgear-combinations consider rated diversity factors acc. to EN 61439

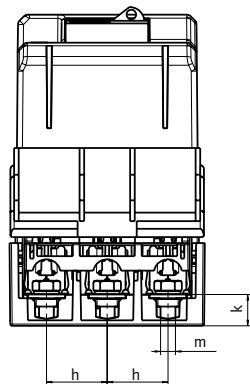
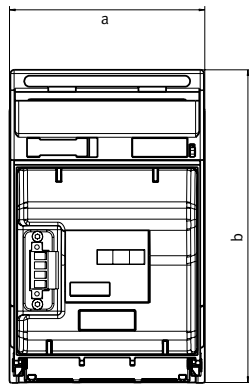
2) Angabe gilt für 3-polige Ausführung Aufbaumontage/Data are valid for 3-pole version baseplate mounting

3) Typgeprüft mit NH-Sicherungseinsätzen Betriebsklasse gG/Type tested with NH-fuse-links characteristic gG

4) 35°C Normaltemperatur, bei 55°C mit reduziertem Betriebsstrom/35°C Normal temperature, at 55°C with reduced operating current

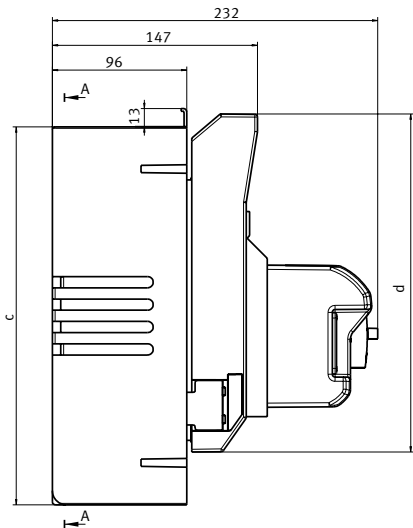
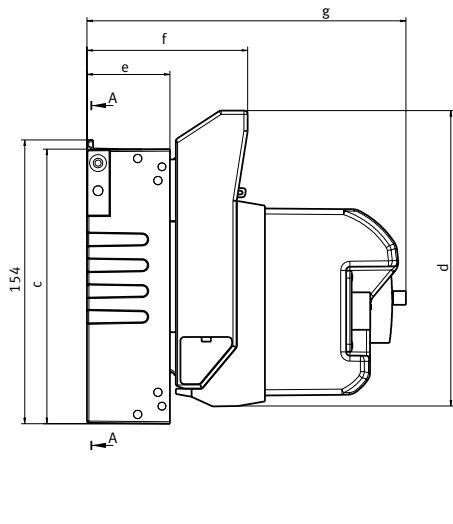
DE EN ZH ES IT NL PL RU FR

Abmessungen/Dimensions/尺寸/Dimensioni/Dimensiones/
Afmetingen/Wymiary/Габаритные размеры/Dimensions



Größe 00/Size 00

Größe 1-3/Size 1-3



Größe/ Size	a	b	c	d	e	f	g	h	k	m
00	106	170	149	160	45	87	173	33	17	M8x16
1	184	247	230	217	68	119	205	58	25	M10x25
2	210	272	256	241	82	133	219	66	25	M10x25
3	255	283	270	242	96	147	232	82	30	M10x25